



1/2009

JAPANILAISEN KULTTUURIN YSTÄVÄT RY.



日本文化友の会



TOMO (suomeksi ystävä) on Japanilaisen kulttuurin ystävät ry:n jäsenlehti, joka ilmestyy neljästi vuodessa ja on jäsenille maksuton. Painos: 550 kpl.
Päätoimittaja: Matleena Paukkunen. Aineisto on tervetullutta lehteen 15.05.2009 mennessä osoitteeseen: matleena.paukkunen@windowslive.com

Ilmoitushinnat: 1/1 s. 60 € (toisto 50 €), ½ s. 34 € (25 €), ¼ s. 20 € (18 €)

JAPANILAISEN KULTTUURIN YSTÄVÄT RY / JOHTOKUNTA 2008

Puh.joht.	Ronny Rönqvist	09- 595 068 ronny.ronnqvist@kolumbus.fi
Varapuh.joht.	Fred Kapri	09- 692 7522 fred.kapri@japaninkulttuuri.net
Sihteeri	Ulla Arjamaa	09-724 5031 ulla.arjamaa@japaninkulttuuri.net
Taloudenhoitaja	Antti Lappalainen	09- 698 6496 lappalaiset@pp.inet.fi
Jäsenet	Tomoko Saito-Soinisalo	040-548 1180 tomokosaso@kolumbus.fi
	Heli Laitinen	
	Kaija Pönni-Susiluoto	040 527 5898 kaija.ponni-susiluoto@rktl.fi
Varajäsenet	Seija Savolainen	seija.savolainen@vantaa.fi
	Laura Lappalainen	09- 698 6496

YHDISTYKSEN MUUT TOIMIHENKILÖT

Julkaisujen myynti	Antti Lappalainen	09- 698 6496
Tomon päätoimittaja	Matleena Paukkunen	mapaukku@mappi.helsinki.fi

HARRASTUSPIIRIEN OHJAAJAT

Elokuvat	Ronny Rönqvist	09- 595 068
Ikebana	Laura Lappalainen	09- 698 6496
Japanin kieli	Pia Matilainen	
	pia.matilainen@japaninkulttuuri.net	
Japanin keskustelu	Midori Tsunoi	0400-462 079
Kalligrafia	Yoko Kobayashi-stjerna	09- 724 6746
Ruoka	Fred Kapri	09- 692 7522

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry.

Japanilaisen kulttuurin ystävät ry (JKY) on perustettu vuonna 1978. Yhdistyksen tavoitteena on tehdä japanilaista kulttuuria tutuksi suomalaisille ja kertoa japanilaiselle suomalaisesta kulttuurista. JKY järjestää vuosittain VEDEN ÄÄNI-konsertin, teatteri- ja konserttiryhmien vierailuja, näyttelyitä, elokuvailtoja ja myyjäisiä.

Julkaisut:

Neljä kertaa vuodessa ilmestyvä Tomojäsenlehti, vuosittain ilmestyvä Japanin kulttuurin eri aloja käsittelevä Hashi-julkaisu, japanin kielen oppikirja ja siihen liittyvä suomi-japani-suomi sanasto.

Yhdistyksellä on oma kirjasto.

Harrastuspiirit:

kielikurssit, ikebana, ruoka, origami, calligrafia, japanilaiset miekat, taide- ja antiikki-
piiri, perinnejuhlat ja matkat.

Kotisivut: www.japaninkulttuuri.net

**Etukannen kuva: Kunisada Utagawa
*Edolaisnainen.***

**Takakannen kuva: Utamaro Kitagawa
*Kaksi geishaa***

YHDISTYKSEN KIRJASTO

Yhdistyksellämme on hyvä kokoelma suomennettua japanilaista kauno-kirjallisuutta ja tieto- ja taideteoksia erikielisinä. Kirjastoon tilataan myös englanninkielisiä lehtiä esim. **Daruma** (japanilaista taidetta ja antiikkia).

Kirjastonhoitajana toimii Pirjo Kytö. Jos haluat käydä kirjastossa, sovi siitä puhelimitse tai sähköpostitse: 040 836 8086 tai pirjo.kyto@gmail.com. Kirjasto sijaitsee yhdistyksen kerhotila **TOMOHIMASSA** os. Wecksellintie 6.

日本文化友の会

日本文化友の会は1978年に設立され、フィンランドの人たちに様々な日本文化を紹介し、又日本人にフィンランドの文化を知ってもらうことを目的としています。当会は年一度の「水の音」コンサートを初め、日本から劇団やオーケストラ、映画などを招請しています。

出版活動としては、日本語テキストその付録カセットテープ、年一回発行の総合日本文化特集誌「橋」、年4回発行の当会機関誌「友」などがあります。

またサークルとして、生花、書道、言葉のボール、折紙、料理の各部が活動しており、その他にも旅行、遠足や伝統的な祭り事も行っています。さらに日本の美術展覧会のアレンジにも協力しています。当会には専属の図書館もあります。

当会への連絡先は、「P.O.Box 30500101 Helsinki, 電話ファックス 09-698 6496」です。



SISÄLLYSLUETTELO

Tomo-tiedot	2
Johtokunta 2007	2
Yhdistystietoja	3
Sisällysluettelo	5
Kaksi karpästä yhdellä iskulla	6
JKY Matkamessuilla	9
薄緑の宇治	10
Runoja	13
Sudenmorsian	14
Minna Padilla säveltää Sudenmorsian-näytelmän	15
Isäntäperhe ei tarvitse edustuskotia tai Arabian astioita	18
Mochi-juhla	23
Auringonjumalattaren tyttäret	24
Etsitään kirjastonhoitajaa	25
Japanin puhetilaisuus 2009	25
Manga-arvostelussa Yazawa Ain <i>Nana</i>	26
JKY:n juhluvuosi noteerattiin Japanissa	27
Yhdistyksen julkaisut	28
Harrastuspiirit	30

こんにちは

Hyvää alkanutta härän vuotta koko Tomon lukijakunnalle!

JKY:n 30-vuotisjuhlavuosi on nyt onnellisesti takanapäin. Juhlavuosi noteerattiin myös Japanissa asti ja Yomiuri Shinbun julkaisi aiheesta artikkelin, mistä lisää sivulla 27. Kaikki ne, jotka eivät olleet läsnä ko-toisissa JKY:n 30-vuotisjuhlissa voivat lukea Mervi Kapin kirjoituksen juhlallisuuksista Tomon sivulta kuusi.

Pitkästä aikaa julkaisemme Tomossa myös japaniksi, kun Raisa Porras-maa on kirjoittanut meille matkailuaiheisen jutun Ujista. Myös japania lukemattomien kannattaa kesälomakohteet mielessä vilkaista upeita ku-via.

Kevään Japaniin liittyvässä kulttuuritarjonnassa on jokavuotisen Annan-talon Japani-päivän ja japanin kielen puhetilaisuuden lisäksi luvassa mm. Sinebrycoffin museon näyttely *Auringonjumalattaren tyttäret* sekä Mia Pätsin ja Noo-ensamblen esitys Aino Kallaksen *Sudenmorsiamesta*. Mia Pätsin nimi lienee tuttu useimmille jäsenille ainakin viime vuoden puolella ilmestyneestä Hashista *Noo-teatteri. Historia elää...*

Kirpeissä pakkastunnelmissa, kevättä odotellen,

Matleena Paukkunen
Tomon päätoimittaja

KAKSI KÄRPÄSTÄ YHDELLÄ ISKULLA

Helmikuisena tiistai-iltana 10.2.2009 kokoontuimme viettämään perinteistä uuden vuoden juhlaa. Meillä oli tällä kertaa perinteisen lisäksi toinenkin juhlan aihe, nimittäin yhdistyksemme 30-vuotisjuhla, jota suurlähettiläs Honda ja rouva Honda kunnioittivat läsnäolollaan. Paikka oli uusi, eli syksyllä 2008 avattu Tokyo 55 ravintola, jonka alakerran kabinettiin asetuimme 60 hengen joukolla. Puheenjohtajan alkusanojen jälkeen nostimme perinteiset kanpait alkaneelle Härän vuodelle.

Puheenjohtaja Ronny Rönqvist esitteli

johtokunnan jäsenet, jotka puolestaan osoituksena arvostuksestaan puheenjohtajan pitkäaikaista työtä kohtaan, luovuttivat tälle yhdistyksen 30-vuotisviirin. Ansioitunut sihteerimme Ulla Arjamaa sai kiitokseksi kauniin kukkakimpun.

Jone Takamäki viritti japanilaisen tunnelman shakuhachin sävelin, jonka jälkeen pöytiin tuotiin ravintolan oma erikoisuus, sushilajitelma "lasiportailla". Maukkaan lämpimän liharuoan jälkeen vuorossa oli puheenjohtajan dia-esitys yhdistyksen historian huippuhetkistä.



Teen juonnin lomassa suoritettiin myös perinteiset arpajaiset ja kuin illan kruununa Tokyokanin lahjoittama teestias-to osui Rouva Hondalle.

Juttu: Mervi Kapri
Kuvat: Fred Kapri ja Markku Arjamaa

Vasemmalla: Jone Takamäki soittaa sakuhachia. Kuvan ottanut Markku Arjamaa.

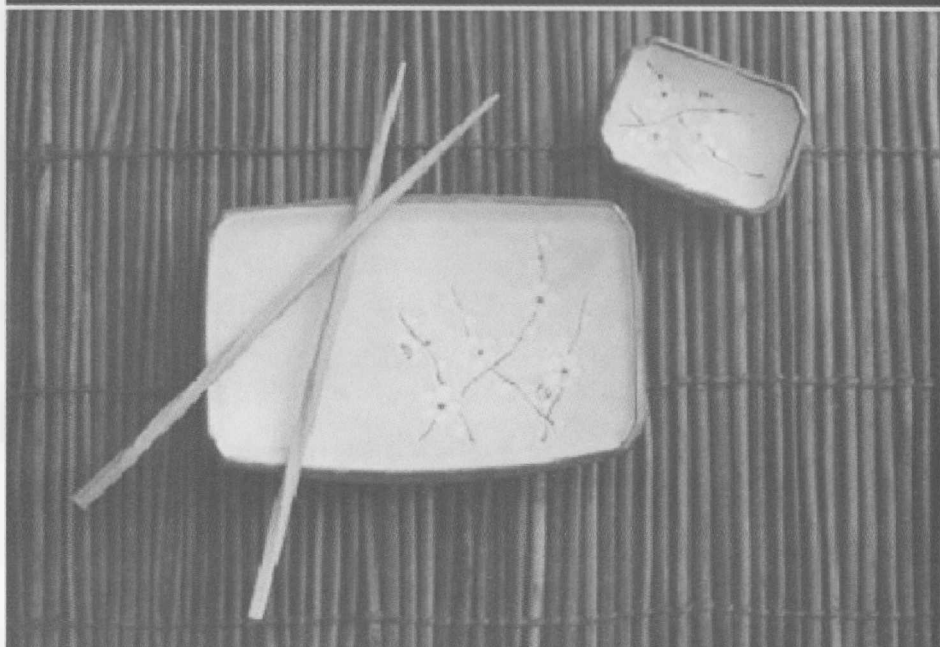


Suurlähettiläs Hitoshi Honda ja rouva Honda. Kuvan ottanut Markku Arjamaa



Ravintola Tokyo 55:den erikoisuus sushia "lasiportaila". Kuvan ottanut Fred Kapri.

JAPANINSPESIALISTI .FI



JAPANINSPESIALISTI

Puh. 09 - 6866 9850

japani@laatumatkat.fi

www.japaninspesialisti.fi

JKY MATKAMESSUILLA

JKY oli edustettuna Matkamessuilla lauantaina ja sunnuntaina ja kuhinaa pisteellämme riitti. Itse vastailin puheenjohtajamme kanssa messukävijöiden visaisiin kyselyihin sunnuntaina.

Lamasta ei näkynyt vilaustakaan, kun seikkailuja elämyksiä etsivät matkailijat etsivät unelmiensa matkakohdettaan.

Myös uusia tuulia Japanin matkailussa oli aistittavissa; nuorisoa tuntui erityisesti kiinnostavan laskettelu Hokkaidolla. Osastollamme vieraili myös varsinaisia persoonallisuuksia, kuten Japanissa kaksi vuotta opiskellut näyttelijä sekä mieshenkilö, joka oli menossa ostamaan miekkaa Japanista. Ronny olikin todella paras asiantuntija hänelle.

Kiinnostus Japanin kieleen on silminnähden jatkuvassa kasvussa. Sanakirjat

ja oppikirjat menivät kuin kuumille kiville ja innokkaita kysymyksiä kielestä esitettiin ahkerasti. Myös muutama uusi jäsen saatiin ihmisvilinän keskellä rekrytoitua. Annantalon Japani-päiväkin sai osaltaan hyvää mainosta.

Minulle jäi erittäin myönteinen kuva sunnuntain tunteista. Japani kiinnostaa matkailijoita yhä enemmän ja etenkin monipuolisemmin. Matkamessujen kaltaiset tapahtumat tarjoavatkin erinomaisen mahdollisuuden tarjota tietoa Japanista kiinnostuneille, samalla houkutellen heidät osallistumaan kulttuuritapahtumiin jo kotimaan päässä. Osallistumisen messuille kannattaa mielestäni siis myös tulevana vuosina.

Kaija Pönni-Susiluoto

歌舞伎

KABUKI

Lapinlahdenkatu 12 puh 09- 694 9446

ma-pe klo 11.30-14.00

ja klo 17.00-23.00

(Sisään pääsee vain klo 22.30 asti.)

Lauantaina suljettu.

su klo 16.00-23.00

実際に現地へ行って見て、現在の宇治はまさに『源氏物語』の遊園地だと思った。なぜなら、宇治には、平安時代から現在に至るまでの、それぞれの時代の文化遺産を伝える多様な名所があるからだ。なかでも、第一に挙げられるのは、何といっても有名な平等院だ。

実際、日本に住んでいると、平等院の代表的な阿弥陀堂をほとんど毎日みざるを得ない。というのは、この建造物は10円硬貨に描かれているからである。平安時代の半ばは、王朝文化が美意識として評価された時代であった。阿弥陀堂がいかに優美で軽快かを見れば、それは「本当だ」とうなづける。

建物の形は鳥が羽を広げた形に似ている、あるいは屋根に鳳凰のような飾りがあるところから、鳳凰堂と呼ばれるようになった。時代が変わったというものの、阿弥陀堂の美しさは残っていると思う。

平等院の評価はさておき、宇治で『源氏物語』と最も密接につながっている名所としては『源氏物語』の博物館が挙げられるだろう。しかしながら、博物館といっても、この驚くほど近代的な展覧会で最も重要なものは、『源氏物語』「宇治の巻」にある「橋姫」の話にしたがってつられた映画である。

宇治は昔も京の貴族の間では、その自然の雄大さで評判であった。今でも、春は花見、秋は紅葉狩りという風に、一年を通じてここは観光客でにぎわっている。このような中で、私は宇治が訪ねたとき、驚いたことに、私たちを除いて、ただ一人も外国人を見なかった。逆に、日本人の観光客は季節を問わず多いそうである。

宇治を本格的に代表する色を名づければ、薄緑だろう。第一に、緑というのは、宇治を流れる川の色である。そして、お茶の色でもある。宇治のお茶は宇治の特産物として知られていて、平等院に至る道にそって、多様なお茶の店が並んでいる。店の中には、ありとあらゆるお茶の種類がそろっている。店員さんをご馳走してくれるお茶を口にしてみて、それぞれの微妙に違った風情を味わい、自分の好みにしたがって選べる。なお、抹茶の緑色や

薄緑の宇治

昨年（平成20年）に、日本において「『源氏物語』千年の記」が開催された。

『源氏物語』という本は、1008年ごろ紫式部という女房の筆によって生まれた、世界で最も古い小説と呼ばれているものである。この趣のある本は、日本の古典文学の一番代表的な例として知られているそうである。少し古典文学に関して興味を持つ私は、この機会を生かし、京都で勉強するかたわら、『源氏物語』と関係がある様々な展覧会やイベントを訪ねた。

『源氏物語』の最初の部分には、平安京すなわち平安時代の京都に住む貴族の暮らしが描かれている。それに対し、最後の部分は京都から南のほうに位置している宇治が舞台となっている。こんなわけで、宇治へ遊びに行こうと思い立った。

平等院



RUNOJA

Hupsu rakkaus:

Kevät vaiko syksy, samantekevää,
kunhan saisin olla sinun kanssasi

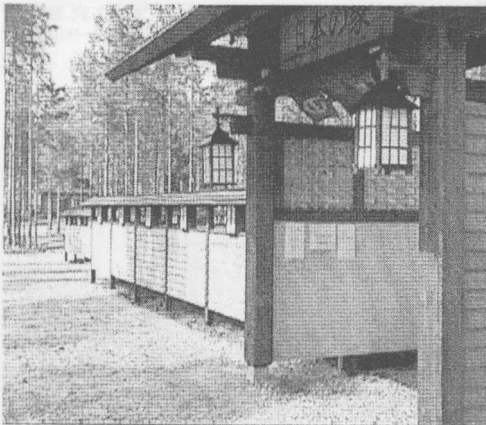
Kesäiltana
sinun vuoksesi ajattelen
talven tähtiä

Eron tultua ensitapaamisen
muisto lohduttaa

Kirjekyyhkyn lailla
sammumattomasti kotiin ikävöin

Ensi keväänä seuraan
tarkemmin kesän tuloa,
talven jälkeen kaipausta vailla
hyvästelen sen

Kirsti Suomivuori



ラヌアのシモヤルビで
ちょっと一休みしませんか
美しいラップランドの自然の中で
静けさを語る小さな日本

ROVANIEMENTIE 29, 97700 RANUA
OLANGONTIE 20 SIMONJÄRVI
016-359 035, FAKSI 355 2510
www.ranua.fi/japanitalo

AVOINNA SOPIMUKSEN MUKAAN

Tapahtumia, vaihtuvia näyttelyjä, kahvila
Vuokrattavissa kokous- ja juhlayttöön.
Leirikouluja, Kurssitoimintaa ympäri vuoden
Ruokailua tilauksesta. Majoitusta rajoitusti.



有名な宇治橋と紫式部像。

味は、飲み物ばかりに限らない。抹茶アイスはもちろん、和菓子もそばも、選ぶのに困ってしまうぐらい店にあふれている。

宇治へ行く際には、京都駅から奈良線に乗ると、安く、便利に行ける。京都を訪問する際には、ついでに、宇治をたずねられたらいかがでしょうか。

ライサ・ポッラスマー

宇治のお茶は宇治の特産物として知られている。



SUDENMORSIAN

Mia Pätsi ja Noo-ensemble Aino Kallas: Sudenmorsian Vierailuesitys Helsingissä Puoli- Q näyttämöllä

Suomalais-virolainen **Aino Kallas** (1878-1956) oli monipuolinen kirjailija. Hän julkaisi *Sudenmorsiamen* ensin pienoisromaanina 1928 ja sen jälkeen näytelmänä 1937. *Sudenmorsian* on kotimainen klassikkonäytelmä. Se koskettaa katsojia tänäkin päivänä myyttisellä tarinalla, missä hienovaraisesti kyseenalais-tetaan naisen asemaa ja käsitellään yksilön ja yhteisön välistä suhdetta. **Mia Pätsin ja Noo-ensemblen** *Sudenmorsian* on monitaiteellinen teos, joka koostuu noo-teatterin liikekielestä, nykytanssista, elokuvamaisesta musiikista ja vahvasta visuaalisesta ilmeestä. Tiedossa on jännittävä, mukaansatempaava ja vai-kuttava *Sudenmorsian*! Tällaista *Sudenmorsianta* et ole koskaan ennen nähnyt!

Lippuvaraukset: Q-teatterin toimisto
09- 45421333 (ti-pe 11.00-15.00)
Liput: 15/10 euroa.
Esityksen kesto n.1h 40 minuuttia.

Ensi-ilta keskiviikkona
20.5.2009 klo 19.00

Muut esitykset:
perjantai 22.5 19.00
lauantai 23.5 15.00
sunnuntai 24.5 15.00 ja 18.00
tiistai 26.5 19.00,
keskiviikko 27.5 19.00
torstai 28.5 19.00

lauantai 30.5 15.00.

**Ohjaus, sovitus, noo-teatterin koreo-
grafia ja tuottaja:** Mia Pätsi
Musiikki: Minna Padilla
Koreografia: Sami Hiltunen
Lavastus: Johanna Ilvessalo
Puvustus: Mervi Kempainen
Valosuunnittelu ja valokuvaus: Mika
Haaranen
Graafinen suunnittelu: Taru Arnkil ja
Mia Pätsi
Naamiot: Karin Ducander
Esiintyjät: Saara Hedlund, Sami Hiltu-
nen, Kari Nenonen, Minna Padilla, Ri-
cardo Padilla, Tuomas Rounakari ja
Heidi Syrjäkari.

FUTONS & MORE

布団

FTN
HELSINKI

Kalevankatu 17

09-135 6209 | www.ftn.cc

Minna Padilla säveltää Sudenmorsian-näytelmän

Viulisti **Minna Padilla** on valmistunut Sibelius-Akatemian kansanmusiikin osastolta musiikin maisteriksi. Sen lisäksi hän on yksi harvoista suomalaisista muusikoista, jotka soittavat kunniansäänistä japanilaista koto-soitinta. Hän on opiskellut Japanissa koton soittamista. Ensikosketus Koton opintoihin oli 1995 Tokion Geijutsu Daigaku – musiikki- ja taidekorkeakoulussa. Siellä Minnan opettajana oli mm. **Ando Masateru**. Opiskelu laajeni 2001 koton soiton ja japanin kielen opinnoiksi Saporon Hokkaido Kyoikudai-yliopistossa. Minnan opettajina toimivat **Yukiko Takagaki** ja **Yoshiko Minamiya**. Kaksi vuotta sitten Minna Padilla & The Helsinki Koto Ensemble julkaisivat upean cd-levyn *Ilta vuorella*, joka sisältää Padillan sävellyksiä japanilaiseen runouteen 800–1800 luvun Japanista sekä luonnosta inspiraationsa saaneita sävellyksiä.

Kotoa kuullaan myös toukokuussa, kun Minna säveltää ohjaamani *Sudenmorsiamen*. Minnan lisäksi muusikoina ovat **Ricardo Padilla** ja **Tuomas Rounakari**. Kaikki näyttelijät, joiden liikekieli koostuu pääosin noo-teatterin liikkeistä laulavat myös tanssin ja näyttelemisen lomassa. Tiedossa on monikulttuurinen ja monitaiteellinen teos, jossa yhdistyvät ainutlaatuisella tavalla suomalainen kansanmusiikki ja japanilaisen perinnetmusiikin vaikutteet uudeksi kokonaisuudeksi.

Olen kuullut Minnan musiikkia monissa eri yhteyksissä, mutta teen hänen kanssaan ensimmäistä kertaa yhteistyötä.

Koen samankaltaisuutta hänen kanssaan, koska molemmat olemme kiinnostuneita oman taiteenlajimme sisällä toisella puolella maapalloa sijaitsevasta ja värikkästä japanilaisesta taiteesta: musiikista ja teatterista. Lienee siis paikallaan kysellä myös Minnan ajatuksia koto-soittimesta ja tulevasta yhteistyöstämme:

Miten ja milloin tutustuit koto-soittimeen ensimmäistä kertaa?

Tutustuin syvemmin Japanilaiseen kulttuuriin ja koto – soittimen musiikilliseen maailmaan opiskellessani Tokiossa marraskuussa 1995. Kokemus jätti unohtumattoman jäljen ja kiinnostuksen Japanilaiseen kulttuuriin.

Mikä Kotossa oli sellaista, joka sai sinut jatkamaan sen soittamista?

Palattuani Suomeen v.1995 jatkoin koton soittamista, koska koton soitto oli minulle elämys: se oli niin erilaista verrattuna viulun soittoon. Myös japanilainen musiikki erilaisine asteikkoineen ja tekniikoineen herätti kiinnostukseni. Vuonna 1998 perustimme ystäväni **Riitta Huttusen** kanssa koto ja kanteleduo *Kanjikin*, jossa jatkoimme koton soittamista ja myös soitimme ensimmäistä kertaa kotoa ja kannelta yhdessä. Silloin tein myös ensimmäisen sävellykseni kotolle ja kanteleelle, kappaleen nimeksi tuli *Kanjiki* (Lumikenkä). Vähitellen aloin käyttää kotoa myös muiden yhtyeitteni kanssa ja säveltää sille enemmän materiaalia. Tämä johti v. 2003 yhtyeeni Minna Padilla & The Helsinki Koto Ensemblen perustamiseen.

Koto vaikuttaa ja kuulostaa kanteleen

kaltaiselta soittimelta. Mitä näissä kahdessa kielisoittimessa on samaa, ja miten ne eroavat toisistaan?

Koto ja kantele ovat sukulaissoittimia, molemmat kuuluvat sitra – soitinten sukuun. Sekä kannelta, että kotoa soitetään näppäilemällä. Kanteletta näppäillään sormin ja kotoa norsunluisilla sormi-plektroilla (*tsume*). 5-kielisen kanteleen ja koton maailmassa on yhteistä myös pentatonisten asteikkojen käyttö.

Miten Minna Padilla & Helsinki Koto Ensemble sai alkunsa? Mikä on mielempainuvien esiintymisenne?

Tokion jälkeen soitin pitkään japanilaista musiikkia kotolla, kunnes aloin tehdä myös sävellyksiä kotolle ja muille soittimille. Vähitellen, materiaalin karttuessa minulle syntyi haave tehdä sävellyskonsertti kotolle sävelletystä musiikista.



Vuonna 2003 minulla oli mahdollisuus toteuttaa tämä unelma. Sävelsin lisää musiikkia ja perustin yhtyeen sitä esittämään. Ensikonsertti oli Sibelius-Akatemian *Soiva Akatemia*-konserttisarjassa syksyllä 2003. Palaute konsertista oli niin positiivista, että jatkoimme konsertoimista ja uuden ohjelmiston luomista. Sävellyskonsertti oli erityinen myös siksi, että eräissä sävellyksissäni soitti kolme koton soittajaa: Minna Padilla, Riitta Huttunen ja Eva Alkula. Muut soittajat olivat Pasi Ryökkynen (basso) ja Olli Kari (haitari).

Nykyiseen, kuuden muusikon kokoonpanoon, The Helsinki Koto Ensemble muodostui vuonna 2005. Yksi unohtumattomimpia konserttejamme on Japanin kiertueelta vuonna 2006 Oturun kaupungista. Yhtyeessä soittivat kiertueella Minna Padilla (koto), Kristiina Ilmonen (huilut, perkussiot), Mirja Mäkelä (laulu), Senni Eskelinen (kantele), Olli Kari (haitari) ja Pasi Ryökkynen (basso).

Läpikäveltät parhaillaan näytelmää *Sudenmorsian*. Mitä läpikäveltäminen itse asiassa tarkoittaa? Mitä soittimia esityksessä kuullaan?

Läpikäveltäminen tarkoittaa sitä, että säveltäjä on kirjoittanut jokaisen nuotin, jonka muusikko esittää, koko teoksen läpi. *Sudenmorsiamen* musiikissa on läpikäveltetyn musiikin lisäksi myös improvisoituja kohtia, joka antaa esittäjälle lisää mahdollisuuksia tulkintaan. Esityksessä käytetään 13-kielistä kotoa, viuluja, perkussioita, huilua ja jouhikkoja.

Minna Padilla on monipuolinen muusikko ja säveltäjä. Kuva: Olli Pelz 2007.

Mikä on ollut *Sudenmorsianta* säveltämisessä mukavinta ja mikä taas haastavinta?

Haastavuus on toisinaan sangen mukavaa, mahdollisuus ylittää itsensä ja löytää jotain uutta. Haastavinta tässä produktiossa on toki yhdistää noo-musiikin elementtejä uuteen sävellettyyn musiikkiin eri instrumenteille. Mukavinta on miettiä, miten ilmaista teoksen symbolisia kohtia, kuten ihmissudeksi muuttumista ja luontokuvausta musiikin kautta.

Olemmeideoineet, että näytelmä on perinteisen noo-teatterin ja nykytanssin synteesi. Nykytanssin koreografioista vastaa tanssija Sami Hiltunen, joka on tanssinut mm. Hurjaruuthissa, Helsingin Kaupunginteatterissa ja Suomen Kansallisoopperassa. Samalla tavalla myös musiikissa kuuluu sekä suomalaista ja japanilaista musiikkia. Osaatko kertoa tästä tarkemmin?

Noo-teatterissa käytetään perinteisesti soittimina ainoastaan kahta tai korkeintaan kolmea rumpua ja huihua. *Sudenmorsiamen* noo-versiossa puolestaan käytämme myös muita soittimia, kuitenkin noo-elementtejä hyödyntäen paikotellen. Tarkoitus on ottaa mukaan myös *Sudenmorsiamen* viitekehys, eli Hiidenmaa, jolloin suomalais-virolaisen musiikin vaikutteet ovat tarpeellisia. Laulut sen sijaan esitetään noo:lle tyypillisesti resitoiden, mikä luo kiinnostavaa jännitettä draaman kaaren kuluessa.

Esiinnyt myös sivuroolissa. Näyttelet pappi Olaus Duncania. Millä mielin odotat näytelmän harjoituksia?

Olaus Duncanin rooli on kiinnostava

lisä muusikkona toimimiseen näytelmässä. Odotan sitä innolla! Noo-kävelyä täytyy varmaankin ryhtyä harjoittelemaan jo hyvissä ajoin.

Mitä haluaisit vielä sanoa Tomon lukijoille?

Aino Kallaksen *Sudenmorsian*-näytelmän toteuttaminen noo-teatteriversiona on ainutlaatuinen projekti, jota kannattaa tulla katsomaan! Olen iloinen, että voin olla mukana hienossa työryhmässä tekemässä tätä projektia.

Toimittaja: Mia Pätsi

* * * *

Sudenmorsian-näytelmän esitykset Helsingissä Puoli-Q näytämöllä:

Ensi-ilta keskiviikkona

20.5.2009 klo 19.00

Muut esitykset:

perjantai 22.5 19.00

lauantai 23.5 15.00

sunnuntai 24.5 15.00 ja 18.00

tiistai 26.5 19.00,

keskiviikko 27.5 19.00

torstai 28.5 19.00

lauantai 30.5 15.00.

The Helsinki Koto Ensemblen konsertit keväällä 2009:

19.3 Kotokahvila, Klaukkala

20.3 Kohiseva – ravintola, Pukkila

25.3 Sinebrychoffin museo, Helsinki

29.3 Pro Puu Galleria, Lahti

Isäntäperhe ei tarvitse edustuskotia tai Arabian astioita.

Ystävyysseurojen jäsenet ovat yleensä varsin avoimia uusille kulttuurillisille kokemuksille, joita kerätään mm. erilaisten tapahtumien, näyttelyiden, kielikurssien ja matkojen avulla. Mutta oletteko koskaan miettineet, miltä tuntuisi avata kotinsa ovet tuntemattomille japanilaisille matkailijoille? Haastattelussa kotimajoituksia välittävän Helsinki Bed and Breakfastin Tapani Koskela kertoo yrityksestään ja tavallisten suomalaisperheiden ja japanilaisten matkailijoiden kotoisista kohtaamisista.

Esitelmää itsenne omin sanoin.
Olen aivan tavallinen helsinkiläinen työssäkäyvä keski-ikäinen mies ja yhden tyttären isä. Varsinaiselta ammatiltani olen tutkija. Kulttuureihin tutustuminen on ollut minulle läpi elämän ulottuva harrastus. Muita harrastuksiani ovat purjehdus, laulu, kirjoittaminen ja tietysti liikunta.

Kertokaa mikä on Helsinki Bed and Breakfast?

Tämä on foorumi joka auttaa kaupunkimme tulevaa matkailijaa ja meitä alkuasukkaita kohtaamaan luonnollisessa elinympäristössämme. Tarkoitukseni on että vieraillemme on tarjota muukin vaihtoehto kuin hotellimajoitus, joka tuppaa olemaan kaikkialla Euroopassa sitä samaa. Aluksi ajattelin perustaa asiaa ajavan yhdistyksen mutta totesin byrokration olevan huomattavasti helpompaa toimimismelle. Näin syntyi Helsingin Kotimajoitus Tmi - Helsinki Bed and Breakfast.

Mistä idea tällaiseen toimintaan sai alkunsa?

Idea syntyi työmatkalla Tukholmassa. Kokousjärjestäjä tarjosi vain kallista ja kalsean näköistä hotellia, joten päätin kaivaa vaihtoehtoja. Loppujen lopuksi löysin majapaikan kantakaupungista kauniista vanhasta talosta mukavan emännän vieraana. Ajatus jäi kytemään: jos Tukholmassa, niin miksei sitten Helsingissäkin.

Etsitte kuulema auttavasti japanin kieltä osaavia isäntäperheitä. Mitä isäntäperheiltä yleisesti vaaditaan? Onko japanilaisilla vierailloilla ollut jokin erityisluonto?

Isäntäperheiltä ei vaadita mitään erityistä. Ei tarvitse olla edustuskoti eikä Arabian astioita. Tärkeämpää on avoin suhtautuminen vieraisiin. Jokaisella on toki mieltymyksensä, ja siksi vieraat voi rajata iän, sukupuolen, kansallisuuden, tai minkä tahansa mukaan niihin, joita haluaa tai ei halua. Ja milloin vieraita haluaa, sen päättää tietysti isäntäväki itse, jatkuvaa "päivystystä" ei tarvita. Japanilaiset ovat olleet hyvin pidettyjä vieraita. Heidän ongelmansa on välillä ollut heikko englanninkielen taito, jolloin ajatustenvaihto on jäänyt vaillinaiseksi. Isännän heikkokin japanin kielen taito yleensä ylittää vieraan englannintaidon. Ja vieraan kanssa oma kielitaito saa hyvää harjoitusta.

Kuinka pitkiä vierailut suurin piirtein ovat?

Vierailujen vähimmäis- ja enimmäispituuden päättää isäntäperhe. Toisten puolesta saa olla kuinka kauan vaan, toisten

mielestä viikko on sopiva kesto. Käytännössä vieraat ovat viiptyneet mitä tahansa kahden päivän ja kolmen viikon välillä.

Miten kulttuuriset kohtaamiset ovat yleensä sujuneet? Voitteko kertoa jonkin hauskan anekdootin japanilaisen vieraan ja suomalaisen isäntäperheen kohtaamiseen liittyen?

Mainitsemiani kieliongelmia lukuun ottamatta vierailut ovat sujuneet hyvin. Palaute on ollut sekä isäntien että vieraiden taholta kiittävää.

Anna-Maria Oulunkylästä, joka aloitti emännöimisen saamalla vieraakseen 43-vuotiaan japanittaren, totesi seuraavasti: "Tämä ensimmäinen emännöiminen on ollut mainio kokemus. Vieras on ihastuttava: niin kohtelias, riittävästi sosiaalinen ja riittävästi omissa oloissaan viihtyvä. Meitä yhdistää hänen valtava kiinnostuksensa suomalaiseen designiin (hän on erityisen ihastunut Arabian vanhaan tuotantoon), ja niinpä häneltä lähtee tänään valtava paketti Arabiaa

postitse kohti Japania. Luonnollisesti äärimmäisen helpottavaa on ollut se, että hänellä itsellään on kissa kotona. Joten meidän Simba ja Nala ovat saaneet rukasti huomiota, ja päinvastoin kuin hieman pelkäsini, kissat eivät ole aiheuttaneet minkäänlaista vastenmielisyyttä vieraassamme."

Tuon jälkeen Anna-Maria on ehtinyt majoittaa vieraita monesta maasta, ja japanilaisista hän kertoo seuraavaa: "Sen voin lyhyesti sanoa, että japanilaisvieraat ovat olleet miellyttäviä, ja ne jotka meillä ovat majoittuneet ovat olleet erittäin kiinnostuneita suomalaisesta kulttuurista, erityisesti muotoilusta ja arkkitehtuurista. Ja liikkuneet ja tutustuneet näihin kiinnostuksen kohteisiin erittäin aktiivisesti myös Helsingin ulkopuolella. Koska itse myös kulttuurinen aihepiiri kiinnostaa, olen antanut luettavakseen kotonani olevaa englanninkielistä aineistoa kuten Aalto-kirjaa yms. ja antanut omia vinkkejä ja suosituksiani siitä, missä aiheeseen parhaiten tutustuu. Vieraat ovat olleet kiitollisia tästä ja ottaneet ns. vinkistä vaarin. Ei ole ollut erityistoiveita, vaan vaikkapa suomalaistyyppinen terveellinen aamiaisen kahvin, marjojen, hedelmien ja leivän sekä leikkeiden kera on maistunut. Iltaisin olen kysynyt, haluavatko teetä, ja pyrkinyt harjoittelemaan vihreän teen valmistamista japanilaisittain. Siitä olen saanut kiitosta."

Vasemmalla: Origamien tekoa keittiönpöydän ääressä. Kuva: Jussi ja Anne.



Anne ja Jussi Veräjämäestä ovat puolestaan kertoneet vieraistaan seuraavasti:

"Neiti saapui tänne ihan aikataulun mukaan. Mukava ja iloinen tyttö, mutta puhui tosi huonosti englantia. Rohkea matkailija, kun tuolla kielitaidolla lähtee maailmalle! Tunnelma on oikein hyvä, no problem, kaikki kunnossa. Joimme vieraamme kanssa hänen tuliaisiksi tuomaansa vihreää teetä, ihailimme Annen karhukokoelmaa. Vieraan nimi tarkoitti suomeksi karhua. Vieraamme toi lahjaksi myös miniatyyrimäisiä sushi-ruokamalleja, sellaisia ihan sentin halkaisijaltaan olevia. Tyttäreemme oli harastanut samanlaisten miniatyyrien tekemistä savesta ja ai että riitti hauskaa, kun hän toi sitten omiansa näyttille ja esineistä saatiinkin yhdessä hieno kokoelma. Lahja todettiin siis erittäin osuvaksi, kun isäntäperheessä asiaa arvostettiin jo valmiiksi! Japanilainen vieraamme on myös ollut töissä japanilaisen mangasarjakuvan ja animaation alalla, joka on myös meidän tyttöjen suosikkijuttuja. Paljon löytyi siis naurun ja ilon aiheita huolimatta kielellisen kanavan kapeudesta. Toivotaan, että turistimme löytää täältä ohjelmaa ja tekemistä, koska meidän tytöt on aika kiireisiä omien opiskelujensa aloittamisen kanssa, eivätkä ehdi kovin paljon seuraa pitää."

* * * *

Japanilaisten kielitaito voi myös yllättää. Yksi vieraistamme osasi sekä suomea että englantia riittävästi arkipäivän kommunikation hoitamiseen. Hän oli muutenkin hyvin aktiivinen. Ystäviäkin Suomessa hänellä oli valmiina. Kaikki meni hyvin ja iloisesti. Kävimme yhdessä laulamassa kauneimpia joululauluja. Meidän traditiomme mahtui hyvin vieraita mukaan.

* * * *

Tänään meillä on kolme japanilaista vierasta. Laitoimme heidän kanssaan suomalaista perinneruokaa: lohta, perunamuusia ja räiskäleitä. Ruokailun jälkeen taittelimme origameja ja illan lopuksi vieraamme kävivät saunomassa. Tällä viikolla saimme maistaa erään vieraamme valmistamaa sushia. Yhteisiä sanoja haetaan sanakirjasta, ja yhdessä tekeminen maistuu yhtä hyvältä kuin rapeaksi paistetut räiskäleet!"

Yleensä vieraat ovat naispuolisia, mutta on joukossa ollut joku mieskin. Maria Töölöstä kommentoi seuraavasti: "Oi, tämä vieras on aivan hurmaava. Näyttää 16-vuotiaalta ja on kovin suloinen ja viisas. Ja tyttöystäväkin on."

Jos lukijoidemme kiinnostus nyt heräsi ja he haluaisivat lisätietoa siitä, miten isäntäperheeksi voi ryhtyä, miten kiinnostuneet saavat teihin yhteyden?

Minuun saa helposti yhteyden soittamalla (mieluummin iltaisin tai viikonloppuisin) tai sähköpostitse. Tapaan jokaisen kiinnostuneen henkilökohtaisesti niin voidaan jutella asiat riittävän perusteellisesti, ennen kuin tarvitsee päättää mitään.

Yhteystiedot:

Tapani Koskela

Puh 050 5849054

e-mail: hbb@hbb.fi

www-sivut: <http://www.hbb.fi> ja [http://](http://www.hbb.fi/hosting.htm)

www.hbb.fi/hosting.htm

Juttu: Matleena Paukkunen

UUSI JAPANILAINEN RAVINTOLA HELSINGISSÄ Tokyo 55



Ravintola Tokyo55 on syyskuussa 2008 avattu japanilainen ravintola Helsingin Töölössä, “emo-ravintolansa” Mamma Rosan vieressä. Tämä todellinen perheyritys on vaikuttanut samassa osoitteessa jo yli kolme vuosikymmentä.

Ruokalistaltamme löydät aina tuoreet sushit, sashimit, tempurat sekä muut japanilaisen keittiön tunnusmerkit. Japanilaiset sushi-mestarimme takaavat laadun ja tuoreuden. Myös juomavalikoimastamme löydät aidot japanilaiset vaihtoehdot aina oluista sakeen ja viskeihin.

Ryhmille Tokyo55 cellar! Viihtyisä ja moderni tilakokonaisuus ravintolan yhteydessä. Tilat käsittävät erilliset lounge-tilat 16 ja 50 henkilölle, jotka ovat yhdistettävissä jopa 70 hengen tilaksi. Moderni esitystekniikkamme yhdistettynä ihastuttaviin japanilaisiin herkkuihin takaa että tilaisuutesi on menestys!

Avoinna:
Ti-Pe 16-24
La 14-24
Su-Ma suljettu

**Osoite: Runeberginkatu 55,
00260 Helsinki, puh.010 841 1111**

Jo 12. kerta JKY:n perinteinen kevättapahtuma:

JAPANI-PÄIVÄ

Su 26.4.2009 klo 11-17

ANNANTALON TAIDEKESKUS

Annankatu 30

Esityksiä, demoja ja työpajoja:

**Soba-nuudeleitten tekoa japanilaisittain, budolajeja, teetaidetta,
kalligrafiaa,**

**kukkienasettelua, bonsaita, go-pelejä, paperitaidetta, parapara-
tanssia,**

shiatsu- ja reikihoitoa, elävää mangaa

Luentoja (alustavasti):

Musiikkiluento

Ninja-luento

Japaniin transsiperian rautatietä pitkin

Ukiyo-e

Japanilaista naisenergiaa

Kauppakuja:

**Mangaa, animea, kirjallisuutta, keramiikkaa, antiikkia,
lahjatavaroita, teetä, tuoksuja, matkoja**

Japanin suurlähetystön ja ystävyysseurojen esittely

JAPANILAISTA RUOKAA

ja paljon muuta !

Irasshaimase !

Tarkempi ohjelma aikanaan.

www.japaninkulttuuri.net

www.kulttuuri.bel.fi/annantalo

VAPAA PÄÄSY !

Mochi-juhla

Suomalais-Japanilainen Yhdistys ry ja Suomen Japanilaisten ry olivat taas luo-
neet puitteet mukavaan yhdessäoloon
tammikuisena sunnuntaina 11.1. 2009.
Taivallahden peruskoulun valoisissa
tiloissa oli rauhallinen, odottava tunnel-
ma. Salin täytti puheensorina, kun tutut
tapasivat ja toivottelivat toisilleen
”akemashite omedetou gozaimasu” ,
”kotoshi mo yoroshiku onegai shimasu”.

Yleisö hiljeni, kun SJY:n varapuheen-
johtaja Matti Enestam lausui tervehdys-
sanat. Hän kertoi, että 10 vuotta sitten
Tokyokanin Tomida-san ja hän olivat
yhdessä tuomanneet japanilaistyyllisen
uudenvuoden mochi-juhlan järjestämis-
tä. Tulisiko yleisöä, onnistuisiko idean
toteutus? Kyllä vain onnistui, vuosi
vuodelta osallistujien joukko on kasva-
nut — juhlasta tuli menestys.

SJY:n puheenjohtaja Pirkko Yamashita
kertoi Japanin riisikakkuperinteestä.
Mochi-riisiä tehdään ennen uutta vuotta,
ja siitä valmistettuja eri tavoin maustet-
tuja pieniä riisikakkuja syödään uuden-
vuodenjuhlissa. Tapa on vanha, kyläyh-
teisöä kokoava perinne.

HCII:n toimesta rakennettu upea ikeba-
na-kukka-asetelma juhlisti tilaisuudessa
juuri alkanutta Japanin ja Suomen diplo-
maattisuhteiden 90-vuosisjuhlavuotta.

Mochin tekemiseen tarkoitettua kypsää
riisiä nuijitaan suurilla puunuijilla isossa
puuastiassa. Hommaa on mukava seura-
ta, nuijat kumahtavat riisiin rytmikkäästi
kahden henkilön vuorotahtina. Olen
kerran itse kokeillut ja todennut, että se

on vaikeaa: nuija kolahtaa helposti puu-
astian syrjään ja koko ajan on oltava
varuillaan, ettei lyö vastapeluria näpeille.
Suomen Japanilaisten yhdistyksen jäse-
net valmistivat kaikkien nautittavaksi
kakkuja. Niitä on muuten syötävä hilli-
tysti, koska sitkeänliukas riisikakku juut-
tuu muuten helposti kurkkuun ja sitten
onkin vaikeuksissa!

Mieli oli hyvä ja lämmin kun työnnyim-
me ulos pimeään, lauhaan, lumettomaan
Helsingin tammikuuhun.

Ulla Arjamaa



AURINGONJUMALATTAREN TYTTÄRET

Japanin kansakunta polveutuu tarun mukaan naispuolisesta pääjumalasta, eikä aikoinaan edes naiskeisari ollut harvinaisuus. Nyky-Japanissa naiset ovat lähes näkymättömiä julkisessa elämässä. Miten siinä niin on päässyt käymään? Sinebrychoffin taidemuseon näyttely valottaa aihettaan monesta kulmasta. Näyttelyn tutkimiseen kannattaa varata kunnolla aikaa.

Edo-kaudella naisen tuli olla ensisijaisesti hyveellinen, mutta myös kaunis. Polakosmetiikkayhtiön kokoelmista lainattu, kauneudenhoitoon liittyvä esineistö antaa aavistella, että kauneus kävi työstä.

Kauneusihanteesta ja Edo-naisten elämästä kertovat myös tunnettujen mestarien puupiirroukset, joita näyttelyyn on lainattu useista kotimaisista kokoelmista. Verrytelyä voi vaikkapa ihailla indigokuvioisten kimono- ja yukatakankaiden moninaisuutta. – Puupiirrosten ripustus vaihtuu maaliskuun puolivälissä.

1900-luvun naisista näyttelyssä esiintyy viisi mielenkiintoista nykygraafikkoa. Heillä jokaisella on vahva side japanilaisen perinteeseen, mutta useimmat ovat opiskelleet myös länsimaissa. Kuudentena taiteilijana on Ruotsissa asuva kalliografi **Hiroko Kimura**.

Museon alakerrassa on vielä kiintoisa teetaide-aiheinen näyttely. Tilan perälle on rakennettu pieni teehuone. Ihmetystä herättää jatkuvasti pyörivä, sinänsä hyvä video, joka kailottaa oikein musiikin säestyksellä, miten rauha ja harmonia kuuluvat teetilaisuuteen.

Näyttelyn ohjeisohjelmaa kannattaa seurata: työpajoja, asiantuntijoiden luentoja sekä teetilaistuuksia, joihin yleisökin voi osallistua. Paljon tietoa saa myös tuhdistä näyttelykirjasta, jonka kirjoittajina on kotimaisia huippuasiantuntijoita. Esimerkiksi **Ilmari Vesterisen**, **Annamari Konttisen** ja **Minna Eväsojan** artikkeleista voi etsiä vihjeitä naisen aseman muutokseen.

Naisten valta on kautta historian ollut epäsuoraa. Heian-kaudella hovin naiset puuhiensa lomassa kirjoittelivat tarinoita naistenkirjoituksella – ja tulivat samalla luoneeksi maailman ensimmäiset romaanit. Jos tämä ei vaikuta kulttuuriin, niin mikä? (Samaan aikaan miehet kirjoittivat virkatoimissa kielimuodolla, joka olisi nykyisin kai nimeltään ”bad Chinese”).

Nyky-Japanissakaan nainen ei toki ole vailla valtaa, hallitseehan hän sekä kotia että kukkaroa. Nuoret naiset etsivät paikkaansa äärimmäisellä söpöilyllä tai monivivahteisella roolipukeutumisella. Mikä mahtaa olla seuraava trendi?

Mirja Paatero

Auringonjumalattaren tyttäret – japanilainen naisellisuus 29.1. – 17.5.2009

Chado – Teen tie 29.1. – 28.6.2009

Sinebrychoffin taidemuseo, Helsinki
ti, pe 10–18; ke, to 10–20; la, su 11–17; ma suljettu.

www.sinebrychoffintaidemuseo.fi

ETSITÄÄN KIRJASTONHOITAJAA!

JKY:llä on hyvä kokoelma suomennettua japanilaista kaunokirjallisuutta sekä erikielisiä Japania koskevia taide- ja tietokirjoja. Kirjasto sijaitsee yhdistyksen kerhotilassa Tomohimassa, osoitteessa Wecksellintie 6, Helsinki (Eira).

Edellinen kirjastonhoitaja ei lisääntyneiden työkiireidensä takia ehdi enää hoitamaan kirjastoa. Etsimme nyt uutta kirjojen ystävää pitämään huolta kokoelmastamme.

Mikäli olet kiinnostunut asiasta ota yhteyttä osoitteeseen:

ulla.arjamaa@japaninkulttuuri.net
tai puhelimitse 0400-456185.

JAPANIN KIELEN PUHETILAISUUS 2009

Tervetuloa kuuntelemaan japanin kielen opiskelijoiden puheita ja sketsejä japanin kielellä!

La 21.3.2009 klo. 13-16

Helsinki Business College,

Karl Fazer-sali (auditorio)

Hattulantie 2, 00511 Helsinki

(Paikalle pääsee kaikilla Mäkelänkatua pitkin kulkevilla linja-autoilla ja raitiovaunuilla esim. 7A ja 7B)

Järjestäjä: Japanin kielen ja kulttuurin
opettajain yhdistys ry.

www.nihongo.fi/puhetilaisuus.htm

VAPAA PÄÄSY!

JAPANI 日本

makuja, estetiikkaa, tietoa kulttuurista...

Lentoliput Japaniin

好きな物や文化や情報や親切

Tervetuloa! Irasshaimase!

Japanese
Food & Utensils **TokyoKan**

Annankatu 20, 00120 Helsinki Avoinna ma-pe 10-18 la 10-15
Puh 09-622 5553 Fax 09-622 5552
myynti@tokyokan tokyokan@kolumbus.fi

Manga-arvostelussa Yazawa Ain Nana

Nana on erinomainen tulokas suomeksi julkaistun mangan piirissä. Suvi Mäkelä on tehnyt kelpo työtä kääntäjänä, vaikkei suomen kieli jokaiseen sävynvaihteluun taivukaan. Yazawa Ain piirrostyyli erotuu edukseen massasta. Kuten aiemmassa teoksissa myös *Nanassa* näkyy Yazawan kiinnostus muotiin. Jokaisessa osassa nähdään viimeisen päälle viilattuja asukokonaisuuksia ja välillä väläyksiä huippumuodistakin (Vivianne Westwood). Piirrostyyliässä Yazawa jatkaa edellisten teostensa (mm. *Paradise Kiss*) linjalla, mitäpä hyvää muuttamaan, mutta astetta maanläheisemmät hahmot ja hioutunut draamantaju tekevät *Nanasta* parhaan hänen tähänastisista tuotoksistaan.

Suomeksi *Nanasta* on tähän mennessä julkaistu jo viisi osaa, mutta tarinaan ehtii vielä mukaan. Tarina kietoutuu kahden Nana-nimisen parikymppisen tytön ympärille. Persoonina heillä ei ole juuri mitään muuta yhteistä kuin nimi ja halu päästä Tokioon.

Nana Komatsu on keskiverron perheen keskiverto tytär, jolla ei, ruoanlaittoa lukuun ottamatta, erityislahjakkuuksia ole. Komatsun unelmana on päästä naimisiin ja hänen elämänsä on jatkuvaa vaihtuvien ihastusten ketjua. Elämän suuret ja pienet päätökset Nana tekee hetken mielijohteesta, usein sen perusteella, miten ystävät ja ihastukset toimivat. Komatsu matkustaa myös Tokioon miehen perässä mutta pääkaupungissa elämän realiteetit alkavat tunkea sisään vaaleanpunaiseen maailmaan.

Nana Oosaki on puolestaan äitinsä hyl-

käämä tyttö, jonka jäykkä ylpeys ja tarve suojella itseään olemalla mahdollisimman itsenäinen ja riippumaton aiheuttavat hankaluuksia sopeutua ja solmia ihmissuhteita. Black Stones-bändin (BLAST) solistina toiminut Nana kokee kolhun, kun bändin kitaristi ja hänen rakastettunsa Ren häipyä menestyvän bändin Trapnestin kitaristiksi Tokioon. Oosaki, joka ei halua olla kenenkään elätti lähtee myöhemmin yksin Tokioon toiveenaan näyttää maailmalle ja saada levytyssopimus.

Nanat kohtaavat sattumalta ja päätyvät asumaan yhdessä. Mangassa seurataan heidän matkaansa kohti unelmien saavuttamista ja sen yli sekä ystävyystään, joka muuttaa molempien elämät ja heiluttaa samalla koko joukkoa muita henkilöitä.

Nana on shoujo-mangaa parhaimmillaan. Ensimmäinen kirja on vielä pitkälti hahmoesittelyä ja taustoitusta mutta antaa väläyksiä Yazawan hyvästä ihmis-tuntemuksesta ja hersyvistä huumorintajusta. Juonen eteneminen on parin ensimmäisen kirjan jälkeen nopeaa ja tiivistä ja koukuttaa lukijan viimeistään kolmannessa osassa. Ihmissuhdesotkut ovat shoujolle tyypillisesti pääosassa ja niitä on *Nanassa* riittävä! Yazawa onnistuu pitämään kuitenkin haarautuvat juonenpätkät tiukasti käsissään ja kuljettamaan rinnakkain useaa haurasta ihmis-kohtaloa.

Yazawan sivuhenkilögalleria on monipuolinen ja hän on onnistunut antamaan lukuisille sivuhahmoille omat selkeät persoonansa tyypistämättä niitä karika-

tyyreinä. Välillä sivuhahmot varastavat koko areenan itselleen ja niiden suosios- ta kertovat myös kullekin hahmolle omistettut takautumajaksot.

Takautumien lisäksi Yazawa käyttää kerronnallisena keinona ennakoita. Tarinan nykyajasta siirrytään määrittelemättömän aika tulevaisuuteen, jossa on tapahtunut hahmojen elämän raiteiltaan sysännyt tragedia. Taitavasti asetellut ja välillä tahallisesti harhaanjohtavat ennakoinnit jättävät lukijan roikkumaan löyssässä hirressä; mitä oikein tapahtui, mikä kaikki muuttui ja saavatko he koskaan elämänsä takaisin raiteilleen? Vain lukemalla saa tietää...

Plussia:

+ Edustaa suomeksi julkaistujen mangasarjakuvien joukossa monen alan vai- kuttajan peräänkuuluttamaa aikuisem-

paa linjaa. (Ikäsuositus 14+)

+ Monipuolinen hahmovalikoima ja ke- hittyvät hahmot.

+ Yksityiskohtainen, persoonallinen piir- rosjälki.

+ Inhimillisuus. Kliseisistäkin aiheista saadaan jouhevaa ja koskettavaa draa- maa.

Miinusta:

- Ensimmäisen osa ei yllä muun sarjan tasolle.

- Miksi cooleilla hahmoilla pitää aina olla rööki huulessa?

- Tekee pitkäällisen loven kukkaroon.

Suosituksia *Nanasta* on tehty mm. anime- sarja ja kaksi elokuvaa.

Matleena Paukkunen

JKY:n juhluvuosi noteerattiin Japanissa

JKY:n 30-vuotisjuhluvuosi on huomattu myös Japanissa. Yomiuri Shin- bunin artikkelissa (12.11.08) käsitellään JKY:n historiaa ja toimintaa. Erityishuomiota artikkelissa saavat JKY:n julkaisutoiminta ja Annanta- lon Japani-päivä.

Artikkelissa muistutetaan japanilaisia lukijoita siitä, että vuosi 2009 on Suomen ja Japanin diplomaattisuhteiden perustamisen 90- vuotisjuhluvuosi ja lainataan JKY:n puheenjohtajaa **Ronny Rönqvist**iä, joka on todennut ”haluavansa lisätä suomalaisten tietoutta japanilai- sista perinteistä ja siten edesauttaa maiden välisen kulttuurisen yhteis- työn kasvua.”

Matleena Paukkunen

YHDISTYKSEN JULKAISUT

HASHI (silta) on JKY:n vuosittainen japanilaisen kulttuurin eri alueita käsittelevä julkaisu, joka myös lähetetään jäsenille veloitusetta.

Irtonumeroiden jäsenhinta on 5 e (muille 7 e). Poikkeuksena numerot 20 -24, joissa jäsenhinta 12 e (muille 13,50), numerot 25 -27, joissa jäsenhinta 13 e (muille 15 e) sekä numero 29, jonka jäsenhinta on 14e (muille 16e). Kaikkiin hintoihin lisätään postikulut. Kaikkia numeroita ei ole enää saatavissa

HASHIEN AIHEET

橋

Merkki (I) julkaisun nimen jälkeen tarkoittaa, että se on loppuunmyyty.

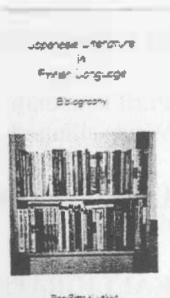
4. Japanilainen teatteritaide (I)
5. Historia ja yhteiskunta (I)
6. Kirjallisuutta
7. Käsittelee eri taidelajeja: musiikkia, elokuvaa, kirjallisuutta, arkkitehtuuria jne.
8. Ruokakulttuuri (I)
9. Kirjallisuutta mm. Chimako Tadan runoja, keskiajan sotaepiikkaa
10. 10-vuotisjuhlanro, mm. Heian-kauden kirjallisuutta, Zen- maalaustaiteen tyhjyys, Japani kansainvälistymisen paineessa.
- 11.-12. Japanilainen maailmankuva (I)
13. Vanhuus Japanissa
14. Tila ja maisema (I)
15. Japanilainen kuvaamataide (I)
16. Musiikki (I)
17. Japanin luonto (I)
18. Japanilainen tanssi (I)
19. Furo-sauna (I)
20. BU - Samurain ammatti
21. Silkki, savi ja sivellin
22. KEN - Linnat, haarniskat, mon
23. EN - Silta japanilaiseen puutarhaan
24. EIGA - Katsaus japanilaiseen elokuvaan
- 25-26 Teetaide/Runo
27. Rekishi — Historia
28. Rautaista estetiikkaa
29. Noo-teatteri—Historia elää...

Tapio J. Tuomi:

JAPANILAIS-SUOMALAINEN KANJI-SANAKIRJA. UUSI, KORJATTU JA LAAJENNETTU PAINOS. NYT 5445 KANJEISTA MUODOSTETTUA ITSENÄISTÄ SANAA. Suomen- ja japaninkieliset hakemistot, samoin hakemisto kanjien kiinalaisperäisille äänneasuille. Jäsenhinta 25 € + postikulut, muut 29 € postikulut.

Tadaaki Kawata: **JAPANIN KIELI**
Pitkään suosiossa ollut, ainoa suomenkielinen oppikirja. 196s.
Jäsenhinta 13,50 €, muut 15 €
Kasetti I 8,40 €, kasetti II 6,70 €
sanasto 4 € + postikulut.

Pirjo-Riitta Kuusikko:
JAPANESE LITERATURE IN FINNISH LANGUAGE, BIBLIOGRAPHY



JAPANIN KIRJALLISUUS SUOMEN KIELELLÄ, BIBLIOGRAFIA (2000)

Erinomainen hakemisto suomennetusta japanilaisesta kirjallisuudesta kiinnostuneille, luettelot mm. teoksen, tekijän, genren ja kääntäjän mukaan. 80s.
Hinta 8,40 € + postikulut

TILAUSKUPONKI

Tilaa tällä kupongilla, osoite: PL 305, 00101 Helsinki.
Pankki: SAMPO 800018-78964437

HASHI _____ PINSSI _____
T. KAWATA: JAPANIN KIELI _____ SANASTO _____ KASETTI I _____ II _____
T.J. TUOMI: JAPANILAIS-SUOMALAINEN KANJI-SANAKIRJA _____
P-R. KUUSIKKO: JAPANIN KIRJALLISUUS, BIBLIOGRAFIA _____

TILAAJAN NIMI _____
LÄHIOSOITE _____
POSTITOIMIPAikka _____ PUH/FAX _____
PÄIVÄMÄÄRÄ _____ ALLEKIRJOITUS _____

HARRASTUSPIIRIT 趣味サークル

Piirit kokoontuvat yhdistyksen kirjastossa, TOMOHIMASSA, Wecksellintie 6, ellei toisin mainita.

IKEBANA: Ilmoittautuminen ja tarkempi tieto: Laura Lappalainen. Puh. 09- 698 6496

KALLIGRAFIAA: TOMOHIMASSA

Ilmoittautuminen ja tarkempi tieto: Laura Lappalainen. Puh. 09- 698 6496

KALLIGRAFIA: Opettajana Yoko Kobayashi-Stjerna p. 09-724 6746.

KAUPPAKORKEAKOULULLA (Runebergink. 14-16) A-siiven 3.kerros, A-305 sali. Ilmoittautuminen mirja.paatero@talentum.fi, jos sinulla ei ole omaa kalligrafiasivellintä ym. välineitä ota joka tapauksessa mukaan esim. sanomalehti tai pari harjoituspaperiksi. Tussitahravaaran takia älä laittaaudu parhaimpiisi.

JAPANINKIELI: Tiedustelut Pia Matilainen pia.matilainen@japaninkulttuuri.net

JAPANIN KESKUSTELU: Tiedustelut Yoshiko Utano 044-2929317

Yhdistyksen kautta:

- japanikäännökset
- puhtaaksikirjoitukset
- käyntikortit
- kalligrafiat
- Japanin kulttuurin kurssit ja luennot kouluille, opistoille ja liikelaitoksille

Yhdistys välittää myös japaninkielistä opastusta.

Tiedustelut: 09-698 6496 (Puh/Fax)

JÄSENMAKSU (20 euroa)

(tilinro 800018-78964437) maksettaessa pyydämme aina ilmoittamaan pankkisiirron VIESTI-osiossa jäsenen nimen jäsenrekisterin ylläpidon helpottamiseksi. Kiitos!

Muuttuneet osoitetiedot toivomme lähetettävän postitse osoitteeseen: Japanilaisen kulttuurin ystävät ry., PL 305, 00101 Helsinki
tai.ulla.arjamaa@japaninkulttuuri.net

Oletko kiinnostunut liittymään Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n jäseneksi ? Täytä alla oleva lomake ja lähetä se osoitteella:

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry
PL 305
00101 Helsinki

Jäsenmaksu on € 20
Pankkiyhteys: Sampo 800018-78964437

Neljä kertaa vuodessa ilmestyvä jäsenlehti TOMO ja kulttuurijulkaisu HASHI postitetaan jäsenille veloituksetta.

JÄSENHAKEMUS

Nimi _____

Lähiosoite _____

Postinumero _____ Postitoimipaikka _____

Puh. _____ Fax _____

e-mail _____

Kansalaisuus ellei Suomen _____

Ammatti tai oppiarvo (ei välttämätön) _____

Minua kiinnostaa erityisesti Japanin kulttuurissa:

Päiväys _____

Allekirjoitus _____

